

EKSAMEN

Emnekode: SSP10410	Emnenavn: Spansk og latinamerikansk litteratur, kultur og historie
Dato: 3. mai 2017	Eksamenstid: 5 timer
Hjelpemidler: Spansk/norsk, norsk/spansk ordbok	Faglærer: Wladimir Chavez V.
Om eksamensoppgaven og poengberegning: Oppgavesettet består av 8 sider inklusiv denne forsiden. Kontroller at oppgaven er komplett før du begynner å besvare spørsmålene. Oppgavesettet består av 4 oppgaver. Alle oppgavene skal besvares. I oppgave 3 velger du én av fire tekster, i oppgave 4 velger du ett av tre spørsmål. Oppgavene teller som angitt ved sensureringen.	
Sensurfrist: 29. mai 2017 Karakterene er tilgjengelige for studenter på Studentweb senest 2 virkedager etter oppgitt sensurfrist. www.hiof.no/studentweb	



EXAMEN DE LITERATURA, HISTORIA Y CULTURA

- Les spørsmålene nøye. Svar på spansk.
- OBS! *Pass på språket!*
- Bruk hele setninger (ikke «stikkord»)

OPPGAVE 1 (15 poeng)

Preguntas de Verdadero o Falso - *Sant eller Usant*

1. La "Política del Buen Vecino" comenzó en la década de los 30 y fue influida por la crisis económica.
2. En su ensayo "Soccer and masculinity", Eduardo Archetti afirma que en el fútbol se puede expresar dominación. Los rivales son comparados con homosexuales o mujeres.
3. El General Francisco Franco era fascista, anticomunista y católico.
4. "Cuadrados y ángulos", de Idea Vilariño, es un poema que trata sobre la Guerra Civil Española.
5. Según el profesor Fabián Mosenson, el personaje de Alicia en "La Historia Oficial" representa, al principio, a las personas que no quieren ver o escuchar lo que ocurre en una dictadura.
6. Fulgencio Batista fue un dictador que gobernó Cuba antes de la Revolución.
7. En la dictadura de Franco las Leyes Fundamentales reemplazaron a la Constitución.
8. Según Liv Eide, las mujeres no pudieron organizar grupos de protesta durante las dictaduras latinoamericanas.
9. Antes de la guerra Civil Española, los republicanos buscaban una separación entre Estado e Iglesia.
10. Según el profesor Fabián Mosenson, la película "La Historia Oficial" es controvertida por el uso del punto de vista: se narra desde Alicia, la apropiadora inconsciente de la niña.
11. El régimen Franquista apoyó y protegió los derechos de las mujeres.
12. En "La Tregua", de Mario Benedetti, existe un narrador omnisciente.
13. La "Política del Buen Vecino" terminó con la invasión a Guatemala en 1954.

14. La Generación del 27 era un grupo literario de narradores españoles y latinoamericanos.
15. "La doble jornada laboral" significa que las mujeres en España tienen dos trabajos con salario y distintos empleadores (normalmente trabajos en la mañana y en la noche).

OPPGAVE 2 (25 poeng) – Historia y Literatura

Contestar (cinco preguntas)

Svar på følgende spørsmål. Skriv ca. 4–6 setninger per spørsmål, men bruk flere hvis du synes det er nødvendig. Prøv å være presis.

- 2.1 ¿Qué significa *marianismo*? ¿Qué puedes decir sobre este concepto? *Hva er "marianismo"?* *Hva kan du si om dette begrepet?*
- 2.2 "La Tregua". ¿Es Martín Santomé un personaje "redondo"? Justifique su respuesta. "La Tregua". *Er Martín Santomé en "rund" karakter? Hvorfor?*
- 2.3 Literatura fantástica. ¿Cuál es la diferencia entre "lo maravilloso" y "lo fantástico puro"? ¿Puedes nombrar un texto (un ejemplo) de lo fantástico puro? *Fantastisk litteratur. Hva er forskjellen mellom "lo maravilloso" og "lo fantástico puro"?* *Nevn et eksempel på en tekst som kan kalles "fantástico puro".*
- 2.4 Menciona tres causas de la Revolución Cubana y explica una de ellas. *Nevn tre årsaker til den cubanske revolusjonen og forklar en av dem.*
- 2.5 En la clase del profesor Álvaro Llosa sobre "Machuca", se propone que "los amigos (en el filme) son reflejo de la sociedad chilena". ¿Por qué? *Professor Álvaro Llosa tenker at "vennene (i filmen "Machuca") er en refleksjon av chilenske samfunnet". Hvorfor?*

OPPGAVE 3 (15 poeng) - Literatura

Elige un poema o un microrrelato (solamente UNO).

Velg én tekst (ett dikt eller én novelle) av de fire tekstene: «Gimiendo por ver el mar», «El diario a diario», «Digo que no murió» eller «La Loba». Svar på spørsmålene til teksten du velger.

GIMIENDO POR VER EL MAR

(Rafael Alberti)

Gimiendo por ver el mar,
un marinerito en tierra
iza al aire este lamento:

¡Ay mi blusa marinera!
Siempre me la inflaba el viento
al divisar la escollera.

Ordliste:

gemir: klynke / klage
izar: heise (flagg)
lamento: beklagelse
inflar: blasé opp / fylle med luft
escollera: molo, bølgebryter

Preguntas de “Gimiendo por ver el mar”, de Rafael Alberti.

Piensa en las siguientes preguntas.

- 1) ¿Qué dice el poema? ¿Cómo lo dice?
- 2) ¿Conoces otros textos del mismo autor que se parecen a este poema? ¿Cuáles? ¿Por qué se parecen?

El diario a diario...

(Julio Cortázar)

Un señor toma un tranvía después de comprar el diario y ponérselo bajo el brazo. Media hora más tarde desciende con el mismo diario bajo el mismo brazo.

Pero ya no es el mismo diario, ahora es un montón de hojas impresas que el señor abandona en un banco de la plaza.

Apenas queda solo en el banco, el montón de hojas impresas se convierte otra vez en un diario, hasta que un muchacho lo ve, lo lee, y lo deja convertido en un montón de hojas impresas.

Apenas queda solo en el banco, el montón de hojas impresas se convierte otra vez en un diario, hasta que una anciana lo encuentra, lo lee, y lo deja convertido en un montón de hojas impresas. Luego lo lleva a su casa y en el camino lo usa para empaquetar medio kilo de acelga, que es para lo que sirven los diarios después de estas excitantes metamorfosis.

Ordliste:

diario: avis
a diario: til daglig
tranvía: trikk
montón de: en haug med
abandonar: å dra fra / å forlate
convertir: forvandle / endre
impreso: trykt
acelga: hvitbete
metamorfosis: forvandling

Preguntas de “El diario a diario...” de Julio Cortázar.

Responder a las siguientes preguntas.

- 1) ¿Qué dice el texto? ¿Cómo lo dice?
- 2) ¿Conoces otros textos del mismo autor que se parecen a este? ¿Cuáles? ¿Por qué se parecen?

DIGO QUE NO MURIÓ

(Idea Vilariño)

Digo que no murió
yo no lo creo
(...)
Pero esa foto atroz
aquella bota
cómo partía el alma aquella bota
la sucia bota y norteamericana
señalando la herida con desprecio.
No hay que creerlo.
(...)
Yo no voy a creerlo
aunque lo llore Cuba
aunque haga duelo
toda Latinoamérica. No hay que creerlo.
Un día
un buen día dirá está en Brasil
o se alzaré en Colombia o Venezuela
a ayudar
a ayudarnos
y ese día
una ola de amor americano
moverá el continente
alzaré al Che de América. No creo que murió
no puedo creerlo
y no voy a creerlo
aunque lo afirme el mismo Fidel Castro.
Pero amigos
hermanos
no olvidarse
no olvidar nunca el rostro despreciado
el corazón más sucio que esa bota
ni la mano vendida
acordarse del rostro de la mano
acordarse del nombre
hasta que llegue el día
y cuando llegue
cuando suene la hora
acordarse del nombre y de la cara
de ese teniente Prado.

NOTA DEL PROFESOR: Gary Prado kommanderte den bolivianske troppen som tok «Che» Guevara til fange. «Che» ble henrettet den 9. oktober 1967.

Ordliste:

morir: dø, omkomme

creer: tro

atroz: grusom

bota: støvel

partir: dele, brette

alma: sjel

sucia: skitten

herida: sår

desprecio: forakt

hacer duelo: bære sorg

alzarse: gjøre opprør, reise seg (mot)

ola: bølge

afirmar: hevde, påstå

rostro: ansikt

despreciar: forakte, forsmå ringeakte

acordarse: huske

sonar: lyde, klinge, ringe

teniente: løytnant

Preguntas de “Digo que no murió” de Idea Vilariño.

Responder a las siguientes preguntas.

- 1) ¿Qué dice el poema? ¿Cómo lo dice?
- 2) ¿Conoces otros textos de la misma autora que se parecen a este poema?
¿Cuáles? ¿Por qué se parecen?

LA LOBA – (fragmento)
(Alfonsina Storni)

Yo tengo un hijo fruto del amor, de amor sin ley,
Que no pude ser como las otras, casta de buey
Con yugo al cuello; ¡libre se eleve mi cabeza!
Yo quiero con mis manos apartar la maleza.

Mirad cómo se ríen y cómo me señalan
Porque lo digo así: (Las ovejitas balan
Porque ven que una loba ha entrado en el corral
Y saben que las lobas vienen del matorral).

[...]

Yo soy como la loba. Ando sola y me río
del rebaño. El sustento me lo gano y es mío
donde quiera que sea, que yo tengo una mano
que sabe trabajar y un cerebro que es sano.

La que pueda seguirme que se venga conmigo,
pero yo estoy de pie, de frente al enemigo,
la vida, y no temo su arrebato fatal
porque tengo en el mano siempre pronto un puñal.

El hijo y después yo y después... ¡lo que sea!
aquello que me llame más pronto a la pelea.
A veces la ilusión de un capullo de amor
que yo sé malograr antes que se haga flor.

[...]

Yo soy como la loba,
Quebré con el rebaño
Y me fui a la montaña
Fatigada del llano

Ordliste:

loba: hunnulv
casta: kaste / rase
buey: okse
yugo: åk
maleza: ugress
balar: breke
corral: gårdsplass
matorral: kratt

rebaño: flokk
sustento: næring
cerebro: hjerne
arrebato: raseri
puñal: dolk
pelea: kamp, strid.
capullo: blomsterknopp
malograr: forspille / ikke bruke eller utnytte
fatigada: trøtt
llano: sletteland

Preguntas de “La Loba” (fragmento), de Alfonsina Storni.

Responder a las siguientes preguntas.

- 1) ¿Qué dice el poema? ¿Cómo lo dice?
- 2) ¿Conoces otros textos de la misma autora que se parecen a este poema? ¿Cuáles?
¿Por qué se parecen?

OPPGAVE 4 (15 poeng)

Ensayo. Escoja UNA pregunta.

Stil. Velg ett spørsmål.

4.1 Explica *El Franquismo* y sus hechos políticos, económicos y sociales más importantes. *Forklar de viktigste politiske, økonomiske og sosiale aspekter ved El Franquismo.*

4.2 Explica lo que ocurría en Chile durante el mandato de Salvador Allende y los hechos políticos, económicos y sociales más importantes durante este período. *Hva skjedde i løpet av Salvador Allendes tid i Chile? Forklar de viktigste politiske, økonomiske og sosiale aspekter.*

4.3 De acuerdo al ensayo “Mucho más que goles: fútbol y sociedad en América Latina”, Uruguay es un ejemplo de fútbol e identidad nacional. ¿Por qué? Explica también el concepto del “Fútbol como arma contra las tiranías”. *I følge essayet “Mucho más que goles: fútbol y sociedad en América Latina” er Uruguay et eksempel på fotball og nasjonal identitet. Hvorfor? Forklar også begrepet “Fútbol como arma contra las tiranías”.*